

## Canada 150: Grappling with Diversity since 1867

offers an exploration of the past, present, and coming milestones that shape the ongoing Canadian experience: from its colonial inception, with a special focus on the point of view of the First Nations, to the mediation, translation and interplay of the numerous experiences that perpetuate and renew it, to Canada's place in both North America and the globalized world. The IRTG Diversity's international conference not only aims at a better understanding of these milestones, but ensures a concrete enactment of one of the core enduring principles of our shared collective experiences: diversity. The scope is international, the outlook is interdisciplinary, and the objective is to provide a broad overview that maps Canada's legacy both historically and today.

## Canada 150 : Aux prises avec la diversité depuis 1867

offre un panorama des principaux événements, passés, présents et à venir, qui donnent sa forme particulière à l'expérience canadienne : depuis la création du pays comme colonie, avec un focus particulier sur le point de vue des Premières Nations, en passant par la médiation, la traduction et les interférences des nombreuses expériences qui perpétuent et renouvellent le Canada, jusqu'à la place de ce pays tant en Amérique du Nord que dans le monde globalisé. L'IRTG Diversité ne se contente pas de favoriser une meilleure compréhension de ces événements marquants, il met aussi en œuvre de manière concrète un des principes de base permanents de notre expérience commune : la diversité. Ici, la portée est internationale, la perspective privilégiée est profondément interdisciplinaire, et la priorité est de prendre une vue large qui permette de cartographier l'héritage canadien dans ses composantes historiques autant qu'actuelles.

## Canada 150: Aushandlungen von Diversität seit 1867

bietet einen Überblick über vergangene und gegenwärtige Erfahrungen und Wegmarken, die Politik, Gesellschaft und Kultur Kanadas prägen und geprägt haben: von der vielschichtigen Kolonialgeschichte Kanadas und ihrer Bedeutung für die indigenen Völker, über die Vermittlung, Übersetzung und das Zusammenspiel kolonialer und postkolonialer Lebenswelten, die diese Geschichte perpetuieren und immer wieder erneuern, bis hin zu Kanadas Platz in Nordamerika und der globalisierten Welt. Die internationale Konferenz des IRTG Diversity trägt so nicht nur dazu bei, die Wegmarken und Entwicklungen Kanadas historisch und politisch einzuordnen, sondern sie demonstriert an konkreten Beispielen ihre Bedeutung für das kollektive Bewusstsein Kanadas und seines Umgang mit „Diversität“. Die internationale und interdisziplinäre Zusammensetzung der Konferenzbeiträge bietet einen breiten Überblick über Kanadas historisches Erbe und seine Relevanz für die Gegenwart.



IRTG Diversity

Mediating Difference in Transcultural Spaces

# Canada 150

## Grappling with Diversity since 1867

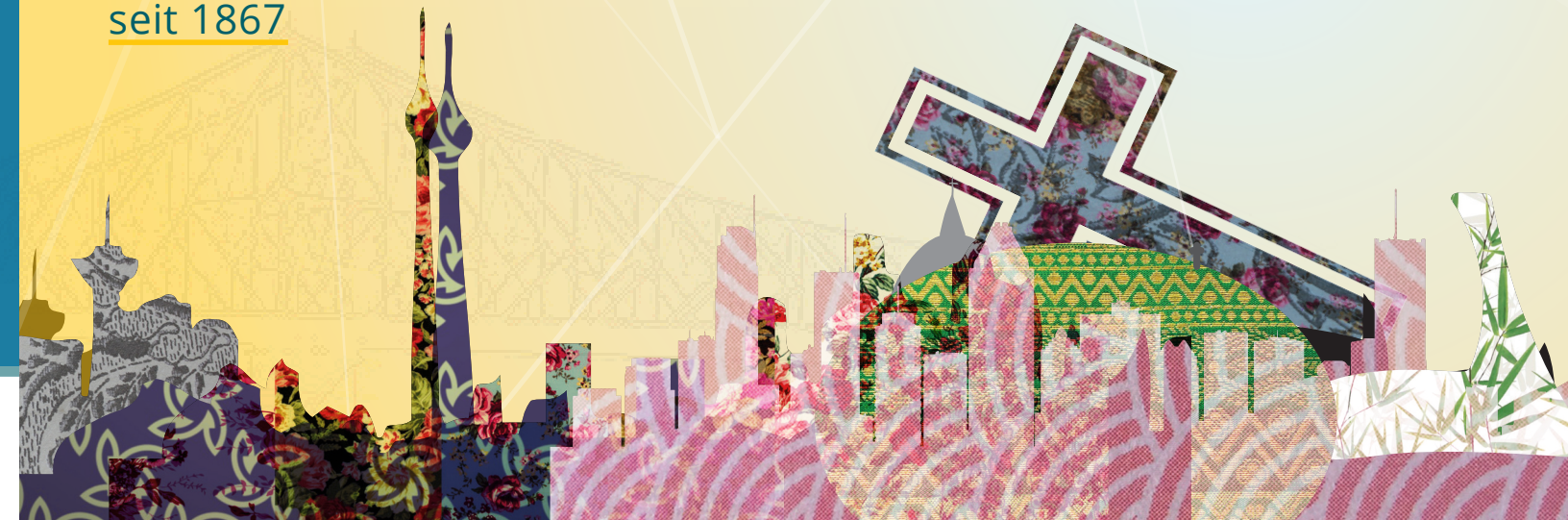
## Aux prises avec la diversité depuis 1867

## Aushandlungen von Diversität seit 1867

# International Conference

## 15/16 September 2017

Carrefour des arts et des sciences, Université de Montréal



IRTG Diversity

Mediating Difference in Transcultural Spaces

Université de Montréal

UNIVERSITÄT DES SAARLANDES

Universität Trier

MUSEE McCORD

DFG Deutsche Forschungsgemeinschaft

Canada Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Consulate General of the Federal Republic of Germany Montreal

Université de Montréal, Carrefour des arts et des sciences Pavillon Lionel-Groulx 3150 rue Jean-Brillant

Le Centre canadien d'études allemandes et européennes The Canadian Centre for German and European Studies

CARREFOUR DES ARTS ET DES SCIENCES Faculté des arts et des sciences Université de Montréal

CANADA 150



## Friday, 15 September

Carrefour des arts et des sciences, C-2081 et C-2083

8:00 AM REGISTRATION  
*Coffee, Tea & Croissants, Selection of Fruits*

9:00 AM WELCOMING REMARKS &  
C-3061 ACKNOWLEDGMENT OF TRADITIONAL TERRITORIES

### Greetings

Ursula Lehmkuhl (IRTG Universität Trier) &  
Laurence McFalls (IRTG Université de Montréal)  
Nikolas Schall (IRTG Universität Trier)

### Acknowledgment of Traditional Territories

Amelia Tekwatonti McGregor  
(Bear Clan, Kahnawake, Unceded Mohawk Territory)

### Introduction

Pierre Lavoie (IRTG Université de Montréal)

9:30 AM KEYNOTE ADDRESS  
C-3061 Chair: Svetlana Seibel (IRTG Universität des Saarlandes)

Gerald Taiaiake Alfred (University of Victoria)  
*Canada in the Era of Reconciliation*

### Discussion

10:30 PM COFFEE BREAK / C-2081 et C-2083

11:00 AM SECTION I: UNSETTLING CANADA  
C-3061 Turtle Island's Indigenous Peoples and the Canadian Narrative

Chair: Arlette Warken (IRTG Universität des Saarlandes)

### Presentations

Sarah Henzi (IRTG Université de Montréal)  
*Irreconcilable 'Myths of Métissage':  
Indigeneity and Settler Colonialism in Québec*

Lisa Schaub (IRTG Universität Trier)  
*Mobility is Home: Métis Territoriality, Relationality, and  
Identity in the Life of Norbert Welsh, 1845-1885*

Marie-Eve Beaulieu (IRTG Universität Trier)  
*Canada 150 and Indigenous Peoples*

### Discussion

12:30 PM LUNCH BREAK / C-2081 et C-2083



1:30 PM SECTION II: MAKING CANADA SINCE 1867  
C-3061 State-Building, National Identities and Transnational Connections

Chair: Caroline Bem (IRTG Université de Montréal) &  
Saaz Taher (IRTG Université de Montréal)

### Presentations

Paula Hastings (University of Toronto)  
*The Pacific lies before Canada as the Atlantic lay before our  
forefathers': The Panama Canal and the Reorientation of  
Spatial Imaginaries in Canada*

Elsbeth Heaman (McGill University)  
*Brokering Identity Politics in Canada: Early Paradigms, 1867-1917*

Nari Shelekpayev (IRTG Université de Montréal)  
*Ottawa's Elusive Identity: A Case of Atlantic Capitality (1855-1911)*

### Comment

Ursula Lehmkuhl (IRTG Universität Trier)

### Discussion

3:30 PM COFFEE BREAK / C-2081 et C-2083

4:00 PM SECTION III: THE CALL OF TRANSLATION  
C-3061 Mediating Linguistic and Cultural Diversity within Canada

Chairs: Julia Charlotte Kersting (IRTG Universität des Saarlandes) &  
Geneviève Robichaud (IRTG Université de Montréal)

### Introduction

Julia Charlotte Kersting (IRTG Universität des Saarlandes) &  
Geneviève Robichaud (IRTG Université de Montréal)

*Translation as an Interface between Artistic, Academic, Social and  
Political Realities: A Conversation on Literary Translation and the  
Interplay of its Effects*

### Panel Statements

Barbara Agnese (IRTG Université de Montréal)  
*Entre lecture et écriture : Un cas de recherche traduction*

Madeleine Stratford (Université du Québec en Outaouais)  
*Research-Creation in Translation Studies: Creating in the Midst*

Oana Avasilichioaei (Translator, Montréal)  
*Giving Translation the Slip: Polylingual and Polymedia Terrains*

### Moderated Discussion

Elisabeth Tutschek (IRTG Université de Montréal)

6:00 PM DINNER

## Saturday, 16 September

Carrefour des arts et des sciences, C-3061

10:00 AM SECTION IV: CANADA IN NORTH AMERICA  
C-3061 Mediating Religious, Cultural, Ethnic and Racial Diversity

Chair: Xymena Wiczorek (IRTG Universität Trier)

### Presentations

Mark Cladis (Brown University)  
*Emile Durkheim in the Age of Trump, Nationalism, and  
Climate Change: Or, Why the Need for Durkheimian Solidarity  
is Greater than Ever*

Paul Carls (IRTG Université de Montréal)  
*Durkheim on Religious Pluralism:  
Religious Conflict in the Cult of the Individual*

### Discussion

### Presentations

Charles Blattberg (IRTG Université de Montréal)  
*Pluralism is not Diversity*

Alan Patten (Princeton University)  
*Political Theory and Cultural Diversity*

### Discussion

12:00 PM LUNCH BREAK / C-2081 et C-2083

1:00 PM SECTION V: GENDER AND SEXUAL DIVERSITY  
C-3061 IN CANADA AND EUROPE

Chair: Anna Weinand (IRTG Universität Trier)

### Presentations

Ahmed Hamila (IRTG Université de Montréal)  
*Sexual Orientation Based on Persecution:  
A New Ground to Grant Refugee Status in Europe?*  
Mônica Schlobach (IRTG Université de Montréal)  
*Migratory Experiences and Gender:  
The Case of Brazilian Migrants in Montréal*

### Comments

Anna Korteweg (University of Toronto)  
Philip Ayoub (Drexel University)

### Roundtable Discussion

Anna Weinand (IRTG Universität Trier); Ahmed Hamila (IRTG  
Université de Montréal); Mônica Schlobach (IRTG Université  
de Montréal); Anna Korteweg (University of Toronto);  
Philip Ayoub (Drexel University)

### Discussion

3:00 PM COFFEE BREAK / C-2081 et C-2083

3:30 PM BUS TO MCCORD MUSEUM  
690, rue Sherbrooke Ouest

4:30 PM WELCOME AND WINE RECEPTION  
McCord Museum

5:00 PM PANEL DISCUSSION: CANADA IN A GLOBALIZED WORLD  
Negotiating and Translating Common Interests and  
Difference

Moderators: Wolfgang Klooß (IRTG Universität Trier) &  
Jane Jenson (IRTG Université de Montréal)

### Introductory Statements

William Schabas (Middlesex University London)  
Markus Lang (German Consul General, Montréal, tbc)

### Response Statements: IRTG Faculty

### General Discussion

6:15 PM CONFERENCE CLOSING  
Amelia Tekwatonti McGregor  
(Bear Clan, Kahnawake, Unceded Mohawk Territory)

6:30 PM WALK ON BOULEVARD ST-LAURENT

7:30 PM CONFERENCE DINNER

